

MEMORIA DEI 21 MARTIRI COPTI DI LIBIA



PREGHIERA ECUMENICA

PRESIEDUTA DA SUA EMINENZA
IL CARDINALE KURT KOCH

BASILICA DI SAN PIETRO, 15 FEBBRAIO 2024

I 21 Martiri Copti di Libia Nota agiografica

Il 15 febbraio 2015, ventuno giovani sono stati martirizzati sulle coste libiche per la loro fede cristiana. Venti di questi giovani erano copti egiziani e uno proveniva dal Ghana. Erano stati rapiti nella città di Sirte nel dicembre 2014 e nel gennaio 2015 da un gruppo di miliziani che sostenevano di appartenere allo "Stato Islamico". Sono stati decapitati su una spiaggia nella parte occidentale della città.

Il video del loro martirio, diffuso poco dopo, testimonia la fede di questi lavoratori prima e durante la loro esecuzione - addirittura alcuni proclamavano "Jarab Jesoa" (Gesù è il Signore). Sebbene l'uomo del Ghana non fosse un cristiano copto, quando gli è stato chiesto di rinnegare Cristo, ha risposto: "Il loro Dio è il mio Dio".

Il 21 febbraio 2015, Sua Santità Tawadros II, Papa di Alessandria e Patriarca della Sede di San Marco, Primate della Chiesa copta ortodossa, ha dichiarato santi questi 21 Martiri Copti di Libia e ha deciso che la loro commemorazione liturgica si celebrasse l'8 Amshir del calendario copto (15 febbraio del calendario gregoriano).

Il Santo Sinodo della Chiesa copta ortodossa ha confermato l'inserimento dei loro nomi nel Sinassario copto e, il 2 giugno 2017, ha stabilito l'8 Amshir (15 febbraio) come commemorazione annuale della "Giornata dei martiri contemporanei", onorando tutti i cristiani che hanno partecipato alla Passione di Cristo in tempi recenti.

Il 15 maggio 2018, i resti mortali dei 20 copti egiziani, individuati in una fossa comune sulla costa libica alla fine di settembre 2017, sono stati restituiti alla Chiesa copta dalle autorità libiche. Mentre le campane delle chiese e dei monasteri suonavano in tutto l'Egitto, Papa Tawadros ha ricevuto le loro reliquie e una santa liturgia è stata presieduta dal Vescovo di Samalut, Anba Baphnotius. Il 29 settembre 2020, anche i resti del ghanese Matthew Ayariga sono stati trasferiti in Egitto e sono stati uniti a quelli degli altri martiri.

Le reliquie si trovano ora nella nuova chiesa del villaggio di Al-Our, vicino a Samalut, nel governatorato di Minya, da cui provengono tredici dei martiri. Questo santuario, a loro dedicato e denominato "Chiesa dei martiri della fede e della patria", è stato costruito e poi inaugurato il 15 febbraio 2018, aperto a tutti coloro che desiderano onorare e venerare questi 21 martiri.

L'11 maggio 2023, durante la sua visita a Roma per il 50° anniversario dello storico incontro tra San Paolo VI e Papa Shenouda III, Papa Tawadros ha offerto a Papa Francesco alcune reliquie dei 21 Martiri Copti di Libia. In tale occasione

Papa Francesco ha annunciato l'inserimento dei 21 Martiri nel Martirologio Romano "come segno della comunione spirituale che unisce le nostre due Chiese". Il Santo Padre ha aggiunto: "Possa la preghiera dei martiri copti, unita a quella della Theotokos, continuare a far crescere nell'amicizia le nostre Chiese, fino al giorno benedetto in cui potremo celebrare insieme allo stesso altare e comunicare allo stesso Corpo e Sangue del Salvatore, «affinché il mondo creda» (Gv 17,21)!"

I nomi dei martiri sono i seguenti:

- ❖ Milad Makeen Zaky
- ❖ Abanub Ayad Atiya
- ❖ Maged Soliman Shehata
- ❖ Youssef Shukry Younan
- ❖ Kirillos Boshra Fawzy
- ❖ Bishoy Astafanous Kamel
- ❖ Samuel Astafanous Kamel
- ❖ Malak Ibrahim Sinyout
- ❖ Tawadros Youssef Tawadros
- ❖ Gerges Milad Sinyout
- ❖ Mina Fayez Aziz
- ❖ Hany Abdel Mesih Salib
- ❖ Samuel Alham Wilson
- ❖ Ezzat Boshra Naseef
- ❖ Luka Nagaty Anis
- ❖ Gaber Mounir Adly
- ❖ Essam Baddar Samir
- ❖ Malak Farag Abraham
- ❖ Sameh Salah Farouk
- ❖ Gerges Samir Megally
- ❖ Matthew Ayariga

Questi giovani, insieme a molti altri martiri contemporanei, sono esempi che ispirano la nostra fede e ci ricordano le parole di Cristo: "Nessuno ha un amore più grande di questo: dare la vita per i propri amici" (Gv 15,13).

Riti di introduzione

Il Cardinale

O Dio, vieni a salvarmi

L'assemblea

Signore, vieni presto in mio aiuto.

Il Cardinale

Gloria al Padre e al Figlio
e allo Spirito Santo.

L'assemblea

Come era nel principio, e ora e sempre
nei secoli dei secoli. Amen. Alleluia.

Il Cardinale

In questo giorno, noi cristiani d'Oriente e d'Occidente abbiamo la gioia di celebrare insieme i 21 Martiri Copti di Libia, che hanno confessato la loro fede offrendo la loro vita al Signore il 15 febbraio 2015, i cui nomi sono ormai iscritti nel *Martirologio Romano*: Milad, Abanub, Maged, Youssef, Kirollos, Bishoy, Samuel, Malak, Tawadros, Gerges, Mina, Hany, Samuel, Ezzat, Luka, Gaber, Essam, Malak, Sameh, Gerges, Matthew.

Per la loro intercessione, possa il Signore ascoltare la nostra umile preghiera vespertina.

Inno

ORE DELLA PACE

Schola copta

Ποῦρο ἴτε τζιρηνη: μοι ναῖ
ἴτεκζιρηνη: σεμνι ναῖ
ἴτεκζιρηνη: χα νεννοβι ναῖ ἔβολ.

*O re della pace, donaci la tua pace
e stabilisci per noi la tua pace e
perdonaci i nostri peccati.*

Теноγωψт ἴμοκ ω Πιχριστος: нем
Πεκιωτ ἰαγαθος: нем Πιπνευμα
εθογав: χε ακιακωτ ἴμον.

*Ti adoriamo, o Cristo con il
Padre buono e con lo Spirito
Santo, perché sei stato crocifisso
e ci hai salvati.*

Κςμαρωογт ἀληως: нем Πεκιωт
ἰαγαθος: нем Πιπνευμα εθογав:
χε ακι ακωτ ἴμον.

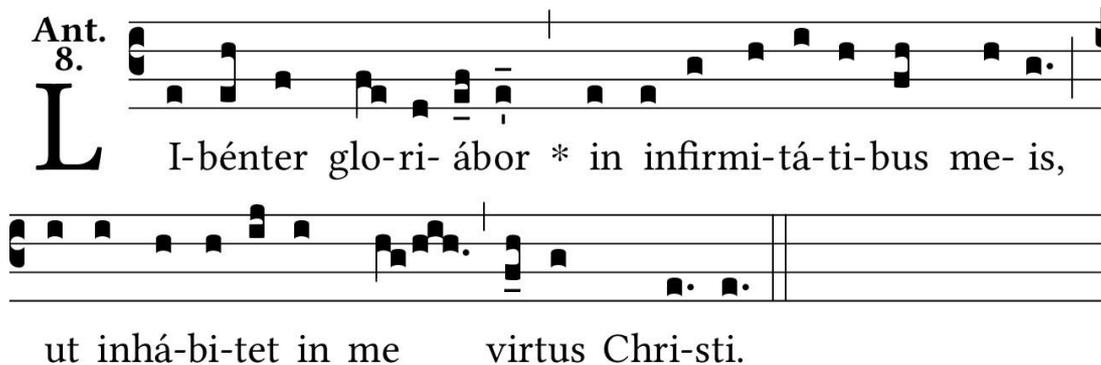
*Veramente tu sei benedetto con
il tuo buon Padre e lo Spirito
Santo, perché sei venuto e ci hai
salvati.*

Salmodia

Antifona

Schola

Ant.
8.



L I-bénter glo-ri- ábor * in infirmi-tá-ti-bus me- is,
ut inhá-bi-tet in me virtus Chri-sti.

*Mi glorio della mia debolezza,
perché abiti in me la potenza di Cristo.*

Salmo 115

Ho creduto anche quando dicevo: *
«Sono troppo *infelice*».

Ho detto con sgomento: *
«Ogni uomo è *inganno*».

Che cosa renderò al Signore *
per quanto *mi* ha dato?

Alzerò il calice della salvezza *
e invocherò il nome *del Signore*.

Adempirò i miei voti al Signore, *
davanti a tutto *il suo popolo*.

Preziosa agli occhi del Signore *
è la morte dei *suoi fedeli*.

Sì, io sono il tuo servo, Signore, †
io sono tuo servo, figlio della tua ancella; *
hai spezzato le mie catene.

A te offrirò sacrifici di lode *
e invocherò il nome *del Signore*.

Adempirò i miei voti al Signore *
davanti a tutto *il suo popolo*,

negli atri della casa del Signore, *
in mezzo a te, *Gerusalemme*.

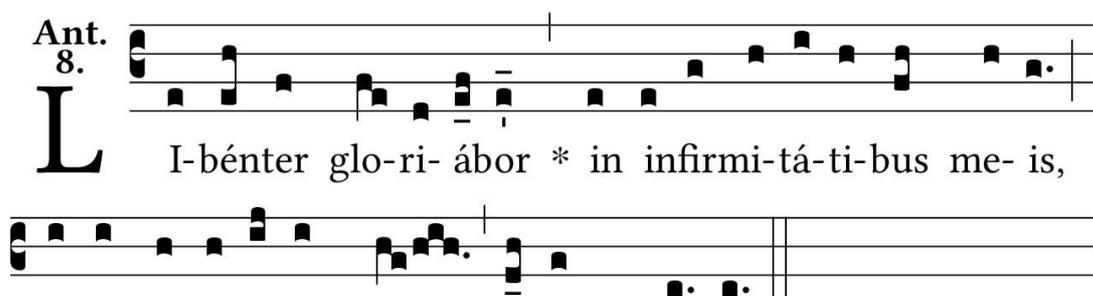
Gloria al Padre e al Figlio *
e allo Spirito Santo.

Come era nel principio, e ora e sempre, *
nei secoli dei secoli. Amen.

Antifona

Schola e assemblea

Ant.
8.



L I-bénter glo-ri- ábor * in infirmi-tá-ti-bus me- is,
ut inhá-bi-tet in me virtus Chri-sti.

Salmo 125

Quando il Signore ricondusse i prigionieri di Sion, *
ci sembrava *di sognare*.

Allora la nostra bocca si aprì al sorriso, *
la nostra lingua si sciolse in *canti di gioia*.

Allora si diceva tra i **popoli**: *
«Il Signore ha fatto grandi cose per loro».

Grandi cose ha fatto il Signore per **noi**, *
ci ha colmati di **gioia**.

Riconduci, Signore, i nostri prigionieri, *
come i torrenti del Negheb.

Chi semina nelle **lacrime** *
mieterà con **giubilo**.

Nell'andare, se ne va e **piange**, *
portando la semente *da gettare*,

ma nel tornare, viene con **giubilo**, *
portando i *suoi* covoni.

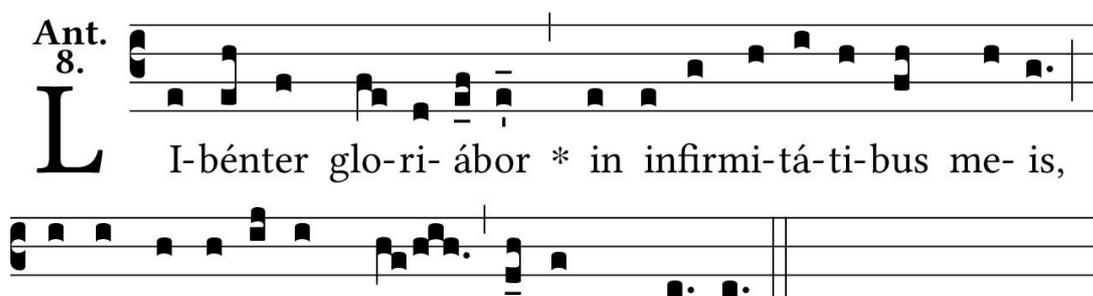
Gloria al Padre e al **Figlio** *
e allo Spirito **Santo**.

Come era nel principio, e ora e **sempre** *
nei secoli dei secoli. Amen.

Antifona

Schola e assemblea

Ant.
8.



L I-bénter glo-ri- ábor * in infirmi-tá-ti-bus me- is,
ut inhá-bi-tet in me virtus Chri-sti.

Lettura

Il lettore

Gv 15, 9-17

In quel tempo, Gesù disse ai suoi discepoli: «Come il Padre ha amato me, anche io ho amato voi. Rimanete nel mio amore. Se osserverete i miei comandamenti, rimarrete nel mio amore, come io ho osservato i comandamenti del Padre mio e rimango nel suo amore. Vi ho detto queste cose perché la mia gioia sia in voi e la vostra gioia sia piena.

Questo è il mio comandamento: che vi amiate gli uni gli altri come io ho amato voi. Nessuno ha un amore più grande di questo: dare la sua vita per i propri amici. Voi siete miei amici, se fate ciò che io vi comando. Non vi chiamo più servi, perché il servo non sa quello che fa il suo padrone; ma vi ho chiamato amici, perché tutto ciò che ho udito dal Padre mio l'ho fatto conoscere a voi. Non voi avete scelto me, ma io ho scelto voi e vi ho costituiti perché andiate e portiate frutto e il vostro frutto rimanga; perché tutto quello che chiederete al Padre nel mio nome, ve lo conceda. Questo vi comando: che vi amiate gli uni gli altri.

Omelia

Responsorio

Schola copta

عظيمة هي كرامتكم،
أيها الشهداء المجاهدون،
لأنكم لبستوا الإكليل غير المضمحل،
من عند الرب الإله

الذين غلبوا،
المجد البطل،
ثابتين وغالبين،
في القوة والإيمان

طوباكم أيها الشهداء،
نلتكم عذابات عدة،
والبحر شهد وراكم،
لبستم الإكليل

الذين لم يسمع لهم صوتا،
خرجت أصواتهم إلى الأرض كلها،
وبلغ كلامهم،
إلى أكثر المسكونة

السلام للشهداء،
الأبرار القديسين،
شهداء مصر بليبيا،
ال ٢١ شهيد

Ἦεν φῶραν ἰφῖωτ νεν
Πῶρηι νεν πιπῆα εἶϋ
Ἰτριάς εἶϋ νὸμοοῦσιος.

ἀζία ἀζία ἀζία τὰγῖὰ Μαρία
ἡπαρθενος.

ἀζιοι ἀζιοι ἀζιοι νιμαρτύρος
ντε λῦβια

*Grande il vostro onore,
o martiri combattenti,
che indossate le corone
incorruttibili,
dal nostro signore Dio.*

*Che hanno sconfitto,
la vana gloria,
stabili e vittoriosi,
nella forza nella fede.*

*Beati voi o martiri,
avete sofferto molte torture,
e il mare ha testimoniato,
e avete indossato le corone.*

*Coloro che senza parole,
hanno diffuso la loro voce,
e le loro parole sono giunte,
ai confini del mondo.*

*Salute ai martiri,
i santi e i puri,
dall'Egitto Libia,
i 21 martiri.*

*Nel nome del Padre, del Figlio
e dello Spirito Santo,
Santa Trinità e consustanziale.*

*Degna, degna, degna Santa
Maria la Vergine.*

*Degni, degni, degni i martiri in
Libia.*

Cantico evangelico

Antifona

Schola e assemblea

Ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat a - ni - ma me - a Do - mi - num.

Ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat a - ni - ma me - a.

L'anima mia magnifica il **Signore** *
e il mio spirito esulta in Dio, mio *salvatore*,

perché ha guardato l'umiltà della sua **serva**. *
D'ora in poi tutte le generazioni mi chiameranno *beata*.

Grandi cose ha fatto in me l'Onnipotente *
e Santo è *il suo nome*:

di generazione in generazione la sua misericordia *
si stende su quelli *che lo temono*.

Ha spiegato la potenza del suo **braccio**, *
ha disperso i superbi nei pensieri del *loro cuore*;

ha rovesciato i potenti dai **troni**, *
ha innalzato gli **umili**;

ha ricolmato di beni gli affamati, *
ha rimandato i ricchi a *mani vuote*.

Ha soccorso Israele, suo **servo**, *
ricordandosi della sua misericordia,

come aveva promesso ai nostri **padri**, *
ad Abramo e alla sua discendenza, per **sempre**.

Gloria al Padre e al **Figlio** *
e allo Spirito **Santo**.

Come era nel principio, e ora e **sempre** *
nei secoli dei secoli. Amen.

Antifona

Intercessioni

Il Cardinale

Fratelli carissimi,
confortati dalla testimonianza di fede dei martiri,
innalziamo con fiducia la nostra preghiera al Signore
che ha dato la vita per noi.



- ❖ Signore Gesù, per intercessione dei tuoi martiri Tadros, Maged, Hani, Ezzat, Malak, Samuel, Malak, Luka, Sameh, Milad, Essam, Youssef, Bishoy, Samuel, Gerges, Abanob, Mina, Kirollos, Gaber, Guirguis, Mattew, morti proclamando il tuo santo Nome: "Ya Rabb Yassou", donaci la forza del tuo Spirito affinché possiamo sempre proclamare il tuo Nome che ci salva. **R.**
- ❖ Signore Gesù, per intercessione dei 21 Martiri Copti di Libia, sostieni i nostri fratelli e sorelle di tutte le Chiese perseguitati per la loro fede. Abbiamo essi la perseveranza per non vacillare e testimoniare con fermezza il tuo Regno. **R.**
- ❖ Signore Gesù, tu che hai detto "se hanno perseguitato me, perseguiteranno anche voi", riversa nei nostri cuori lo Spirito consolatore che ha animato i tuoi martiri e sostenuto i loro cari, affinché non smettiamo di amare i nostri persecutori. **R.**
- ❖ Signore Gesù, tu che hai detto "nessuno ha un amore più grande di questo: dare la sua vita per i propri amici", ti preghiamo per l'amicizia tra Papa Francesco e Papa Tawadros, tra le nostre Chiese nel loro cammino verso l'unità fino al giorno in cui potremo bere dallo stesso calice. **R.**
- ❖ Signore Gesù, mentre iniziamo il tempo di Quaresima, riempiaci della carità che ardeva nei cuori dei tuoi martiri: sostienici nel cammino verso la Santa Pasqua. **R.**

Padre nostro

Il Cardinale

E ora, animati dallo Spirito del Signore, accogliendo la parola rivolta da Cristo ai suoi apostoli, cantiamo insieme:

Pater noster, qui es in caelis:
sanctificétur Nomen Tuum:
advéniat Regnum Tuum:
fiat volúntas Tua,
sicut in caelo, et in terra.
Panem nostrum
cotidiánum da nobis hódie,
et dimítte nobis débíta nostra,
sicut et nos
dimíttimus debitóribus nostris.
et ne nos indúcas in tentatiónem;
sed líbera nos a Malo.

Orazione conclusiva *

Il Cardinale

Dio onnipotente, forza dei deboli, che hai chiamato alla gloria eterna i 21 Martiri Copti di Libia mentre fissavano i loro occhi su Gesù Cristo e confessavano il Suo Santo Nome nella forza dello Spirito, fa che il loro sangue versato sia seme di cristiani e della loro unità, affinché il mondo creda. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

R. Amen.

** Preghiera ad hoc*

Benedizione

Il Cardinale

Il Signore sia con voi.

R. E con il tuo spirito.

Sia benedetto il nome del Signore.

R. Ora e sempre.

Il nostro aiuto è nel nome del Signore

R. Egli ha fatto cielo e terra.

Vi benedica Dio onnipotente,
Padre ✠ e Figlio ✠ e Spirito ✠ Santo.



*Sua Santità Papa Tawadros offre alcune reliquie dei Martiri Copti di Libia
a Sua Santità Papa Francesco, Vaticano, 11 maggio 2023.*

*Copertina:
Icona dei "21 martiri della Libia", Antoun Rezk, 2015*

TESTI E LIBRETTO PREPARATI
DAL DICASTERO PER LA PROMOZIONE DELL'UNITÀ DEI CRISTIANI

